

Conventions for Transliteration

This study refers to several languages with differing systems of transliteration. Words of a South Asian language or other languages written in Arabic script, such as Persian and Arabic, are italicised. In order to maintain the exact identification of every word, without confusing the reader through an abundance of transliteration systems, I have deliberately decided to apply a homogenous system for all languages written in Arabic script referred to in this study (i.e. Urdu, Persian, and Arabic). Thus, I will transliterate these languages with the transliteration system of Urdu, as given below, since the modified Arabic script which is used for Urdu includes also all letters used in Persian and Arabic. However, words of Hindi will be transliterated according to the conventional system for modern Indo-Aryan languages in Indic scripts. Transliterated words have their necessary English plural form attached, but not italicised. To preserve the flow of the reading, I have abstained from transliteration from transliteration as far as possible: names and current terms will be reproduced according to English spelling. Thus, for example, Quran will be used instead of *qur'ān*.

Conventions for Transliteration

Letter	Transliteration	Letter	Transliteration
ا	a	ص	ṣ
ب	b	ض	ẓ
پ	p	ط	ṭ
ت	t	ظ	ẓ
ٹ	ṭ	ع	‘
ث	ṯ	غ	ġ
ج	j	ف	f
چ	c	ق	q
ح	ḥ	ک	k
خ	ḫ	گ	g
د	d	ل	l
ڈ	ḍ	م	m
ذ	ḏ	ن	n
ر	r	و	v
ڑ	ṛ	ہ	h
ز	z	ھ	h
ژ	ž	ء	’
س	s	ی	ī, y
ش	š	ے	e, ai